CONCORDANCE ON A NEW PLAN.

RECOMMENDED BY THE

Right Rev. the LORD BISHOP of LINCOLN.

This Day is published, price 11. 8s. *in Boards,*

A

CONCORDANCE

OF

PARALLEL PASSAGES of SCRIPTURE,

COLLECTED FROM

BIBLES AND COMMENTARIES,

WHICH HAVE BEEN PUBLISHED IN

HEBREW, LATIN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH, ENGLISH, AND OTHER LANGUAGES.

BY THE

REV. C. GRUTTWELL,

MASTER OF THE HOSPITAL AT WOKINGHAM, BERKS.

Printed for the Author; and sold by Messrs. ROBINSON, RIVINGTON, and CADELL and DAVIES, London; CRUTTWELL, BULL, and HAZARD, Bath; COOKE, Oxford; and all other Booksellers.

THE design of this work is to afford the Clergy in particular, at one view, all the Passages in every part of the Scriptures which are similar to, or correspond with, each other; and this adapted to the Bible in any language, wherever they are divided into chapters and verses the same; and in this respect the variation will never be important.

Thus for instance, in the first verse of the first chapter of Genesis it is said, *In the beginning God created the heaven and the earth.* The parallel passages here noted are—Heb. 11. 3. α. Isa. 44. 24. Jer. 10. 12. 2 Esd. 6. 38. Sir. 18. 1. β. Ps. 102. 25. & 136. 5. Heb. 1. 8, 10. γ. Exod. 22. 10. Job 3. 10. Isa. 8. 4. & 19. 4. ζ. Ps. 33. 6. Wisd. 11. 17. Acts 14. 15. & 17. 24. ι. Ps. 148. 2, 5. Judith 16. 14. ν. Chap. 2. 1, 4. Job 38. 6. &c. Jer. 51. 15. John 1. 3. Col. 1. 16, 17. ρ. Mark 13. 19. Ephes. 3. 9. 1 John 5. 7. υ. Ch. 49. 3. 2 Kings 17. 30. Zech. 5. 1. φ. Ver. 26, 27. Ch. 2. 7. & 14, 18. Deut. 6. 4. & 29. 12, 14, 19. Job 11. 4. & 26. 13. & 33. 4. Ps. 82. 1. 5. & 104. 24, 30. Prov.

Cruttwell, Printer, Bath.

ע. 8. 27—30. Eccleſ. 8. 2. & 12. 1. Neh. 10. 29. פ. Iſa. 43. 7. & 44. 24. & 51. 16. & 65. 17. Matt. 24. 21. Acts 5. 3, 4. & 20. 28. Rom. 9. 5. 1 Cor. 1. 24. Eph. 2. 10. Heb. 1. 1, 2. & 2. 7. Rev. 21. 11. ϙ*. Pſ. 146. 6. ϕ. 2 Peter 3. 13. ω. Ver. 7, 8. Ch. 10. 13. & 32. 1, 2. & 35. 7. Exod. 8. 17, 21. & 20. 3. & 32. 4. 2 Sam. 7. 23. Pſ. 45. 6. Prov. 8. 24. 1 Cor. 8. 6. A. Prov. 16. 4. B. Ver. 15. Ch. 3. 22. Exod. 32. 4. Numb. 2. 9. & 10. 13, 14. Deut. 33. 21. Judges 3. 22. & 16. 17. Pſ. 2. 7. & 46. 6. & 211. 2. & 124. 8. Prov. 31. 30. John 1. 1. & 1. 54. Acts 4. 24. & 20. 11. & 27. 20. 2 Peter 3. 13. Γ. Zech. 12. 1. Δ. Ch. 2. 1. & 22. 17. Matt. 26. 64. 2 Cor. 12. 2. Rev. 19. 17. & 20. 9. Z. Pſ. 36. 6. & 104. 2. 5. H. Neh. 9. 5, 6. Pro. 8. 30. John 1. 10. Rev. 4. 11. K. Ex. 31. 17. Pſ. 90. 2. Prov. 8. 22. &c. Λ. Ch. 20. 13. & 24. 4, 9. & 28. 17. & 29. 3. & 31. 30. Deut. 10. 14, 17. Joſ. 17. 15, 18. 1 Kings 8. 27. & 11. 33. Pſ. 102. 19. Jer. 31. 22. Ezek. 28. 13. 2 Cor. 12. 2. M. Pſ. 96. 5. Iſa. 37. 16. Rom. 4. 17. N. Prov. 3. 19. Ξ. Pſ. 8. 3. 0. 1 Chr. 16. 26. Pſ. 115. 15. & 134. 3. Iſa. 42. 5. 1 Eſd. 6. 1, 13. Manaſs. Bel. 5. 2 Mac. 1. 24. & 7. 23. Rom. 1. 20. 2 Peter 3. 5. Rev. 1. 8. & 3. 14. & 14. 7. Π.

In the 13th chapter of St. Paul's Epiſtle to the Romans; and the firſt verſe, we read; *Let every ſoul be ſubject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.*——The Concordance refers to the following verſes, as correſponding in ſenſe——Wiſd. 6. 3. 4. &c. 1 Pet. 2. 12, 13, 14. ב. John 3. 28, 30. & 17. 6. &c. δ. Tit. 3. 1. ת. Acts 4. 19. & 5. 29. σ. Eph. 6. 9. υ. John 19. 11. ϕ. Deut. 17. 15. Pſ. 75. 6, 7. Pro. 28. 2. Dan. 2. 21, 37. ω. 1 Tim. 2. 2. A. Jude 8. A*. Dan. 3. 33. B. Pro. 8. 15, 16. Dan. 4. 32. Lu. 12. 11. Z. 1 Ki. 11. 31. & 12. 15. & 15. 28. & 16. 2. Iſ. 45. 1. Hoſ. 13. 11. ד. 1 Cor. 7. 21. H. Ezr. 4. 12, 13, 15, 19. Sir. 17. 17. ϒ. Job 36. 7. Ecc. 8. 2. Λ.

The Greek and Hebrew letters refer to the authorities from whence the Parallels are taken.

Liſt of Bibles and Commentaries uſed for the Old Teſtament.

α. Vulgate Latin Bible 1494
α*. Vulgate Latin Bible 1500
ϐ. Franciſcus de Puteo, or Du Puis
ϑ. Engliſh Bible, by M. Coverdale
ι. ——, by Thomas Matthew
κ. ——, called Archbiſhop Cranmer's
ι. Clarius
ϛ. Munſter
ζ. Vatablus
η. Engliſh Bible, by Edmund Becke
θ. Caſtalio
ϑ*. Bayne
ι. Engliſh Bible; Geneva
κ. Louvain Latin Bible 1561
λ. Italian Bible — 1562

ϖ. Vulgate, printed by Plantinus 1565
ϙ. Vulgate; Paris — 1565
ϟ. Vulgate; Lyons 1566
ο. English Bible, called the Biſhops'
ϖ. Spaniſh Bible 1569
ϖ*. Maſius
ϱ. Junius
ϱ*. Lively
σ. Engliſh Bible; Douay
τ. Engliſh Bible of the preſent authoriſed tranſlation 1611
υ. Manuſcript references to the Geneva Bible, by Hugh Broughton 1611
φ. Druſius
φ*. Ainſworth
χ. Gordon
χ*. Ludg. Cappellus
ψ. Diodati
ω. Grotius
A. Aſſembly's Annotations
A*. Dr. Henry Hammond
A†. Codurcus
F. Poole's Synopſis
B. Engliſh Bible, with the Notes of John Canne
Δ. Engliſh Bible, printed by Hayes 1677
E. Engliſh Bible, with Dr. Scattergood's references 1678
Z. Poole's Annotations
H. Sam. Clark
Θ. Bp. Patrick, and Dr. Lowth
I. Engliſh Bible, with Abp. Tenniſon's and Biſhop Lloyd's references 1699
K. Henry
Λ. Martin
M. Le Clerc
N. Hebrew Bible, by D. JO. Heint. Michaelis 1720
Ξ. Dr. Gill
O. Engliſh Bible, edited by Mr. Blayney 1769
Π. References by the Author, chiefly taken from the Engliſh Bible, printed with Bp. Wilſon's Notes 1785

Liſt of Authorities uſed for the New Teſtament.

α. Vulgate Latin Bible 1494
*α. Vulgate Latin Bible 1500
ϐ. Valla —— 1505
ϑ. Eraſmus — 1516
β. Eng. Bible, Coverdale 1526
γ. Ditto, by Tho. Matthew 1537
δ. Ditto, Cranmer's 1539
ε. Clarius —— 1542
ϛ. Munſter — 1542
ϡ. Vulgate, cum ſcholijs Joannis Benedicti 1543
ζ. Vatablus — 1545
η. Engliſh Bible, Becke 1551
ϑ. Caſtalio — 1551
ϊ. Zeger —— 1553
ϖ. Italian — 1558
ι. Engliſh Bible, Geneva 1560
ϰ. Louvain Latin Bible 1561
λ. Italian Bible — 1562
μ. Vulgate, pr. by Plantinus 1565
ϙ. Vulgate, printed at Paris 1565
ϊ. Beza 1565
ϟ. Vulgate, pr. at Lyons 1567
ο. Biſhops' Bible 1569
ϖ. Spaniſh Bible 1569
ϱ. Tremellius 1569
ϳ. Arias Montanus 1575
ϻ. Italian New Teſtament 1576
ϣ. Spaniſh New Teſtament 1596
σ. New Teſtament, Rheims 1600
ϙ. Nov. Teſt. Metricum 1604
τ. Engliſh Bible 1611
υ. Manuſcript references by Hugh Broughton 1611
ϑ. Caſaubon 1615
ϑ*. Cameron 1626

φ.	Druſius	1615	
χ.	Gordon	1642	
χ*.	Ludg. Cappellus	1632	
ψ.	Diodati	1644	
ω.	Grotius	1644	
ϸ.	Price	1647	
A.	Aſſembly's Annotations	1651	
A*.	Hammond	1653	
B.	J. Capellus	1657	
B.	Engliſh Bible, Canne	1664	
ב.	New Teſtament, in Greek, Latin, and French, pr. at Mons	1673	
Δ.	Eng. Bible, by Hayes	1677	
E.	Engliſh Bible, Dr. Scattergood's	1678	
Z.	Poole's Annotations	1683	
ה.	Bp. Fell's Paraphraſe	1684	
H.	Sam. Clark	1690	
Θ.	Whitby	1707	
I.	Engliſh Bible, Archb. Tenniſon and Biſhop Lloyd	1699	
י.	Curcellæus	1699	
כ.	Simon	1703	
ל.	Mill	1707	
Λ.	Martin	1707	
פ.	Fox	1722	
ר.	Stockius	1731	
O.	Eng. Bible, Blayney	1769	
ש.	Bengelius	1776	

It is to be obſerved, that all the references noted will not, perhaps, at firſt ſight bear a correſponding ſenſe with the text, but depend on ſome criticiſm of the commentator; in which caſe, the reader will be generally well rewarded for examining the author himſelf in the place; and the letter will direct whom he is to conſult. The authorities are ranged in a chronological order, and references taken from an earlier Bible or Commentary are not repeated from a later.

The Biſhop of LINCOLN, at the concluſion of his preface to a very valuable work his Lordſhip has lately publiſhed, called *Elements of Chriſtian Theology*, ſays, "I ſhall ſubjoin a Liſt of Books, with their prices, which every Clergyman ought to poſſeſs; and it is greatly to be wiſhed, that the purchaſe of them ſhould be conſidered as a neceſſary part of the expences of the education of a perſon deſigned for our holy profeſſion. It will be remembered, that I am not deſcribing the library of a learned Divine, but of a reſpectable and uſeful Pariſh Prieſt. I ſhall divide theſe books into four claſſes: the firſt, containing ſuch as relate to the expoſition of the Old and New Teſtaments; the ſecond, ſuch as ſerve to eſtabliſh the divine authority of the ſcripture; the third, ſuch as explain the doctrines and diſcipline of the Church of England, and the duty of its Miniſters; and the fourth, Miſcellaneous, including ſermons and eccleſiaſtical hiſtory.

CLASS THE FIRST.

BIBLE.

CRUTTWELL's CONCORDANCE of PARALLELS, &c. &c.

Cruttwell, Printer, Bath.